



[CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)



Alternanza scuola-lavoro e filologia digitale: diario di un progetto pilota di successo

Edoardo Bighin

Liceo Ginnasio Statale "Scipione Maffei", Verona

edoardo.bighin@liceomaffeivr.gov.it

keywords: *alternanza scuola-lavoro, MediaWiki, Wikisource, filologia digitale*

Premesse

"Nelle disposizioni sull'Alternanza scuola-lavoro¹ – D.Lgs. 77/2005 e L. 107/2015, art. 1, comma 33 ssgg. – grande rilevanza, in particolare per i periodi di apprendimento esterno, è attribuita all'aspetto fondamentale della tutela dello studente, il quale, equiparato al lavoratore per quanto riguarda la sicurezza, in contesto lavorativo mantiene lo status di studente²".

Simili premesse derivano dall'emergere di una serie di incertezze nell'attuazione pratica delle indicazioni di legge, che possono riassumersi in tre punti:

- la ragionevole proporzione del tempo impiegato dallo studente nell'attività ASL rispetto a quello impiegato nella normale attività di studio;
- la garanzia dello *status* di studente e non solo di manodopera sfruttata gratuitamente;
- la garanzia nella determinazione degli agenti responsabili delle attività ASL.

¹ Nel corso dell'articolo la locuzione "Alternanza scuola-lavoro" verrà abbreviata nell'acronimo "ASL".

² MIUR.AOODGOSV.REGISTRO UFFICIALE(U).0003355.28-03-2017

Il primo anno di attuazione della legge ha suscitato un moto di sconcerto nel determinare attività coerenti con il percorso del Liceo classico, i cui diplomati sono specificamente preparati per un ventaglio diversificato di scelte universitarie (come dimostra periodicamente *Eduscopio*, l'osservatorio della Fondazione Agnelli³) anziché per uno sbocco lavorativo post diploma.

L'anno scolastico 2015-2016 è stato caratterizzato dall'incontro a volte ben organizzato, a volte frettoloso e caotico tra offerte disparate di enti esterni e richieste da parte della scuola, preoccupata di fornire percorsi coerenti con il corso di studi a studenti a cui veniva chiesto di documentare 200 ore di attività ASL entro tre anni scolastici.

Il successivo anno scolastico fu chiaro che, per quanto possibile, l'offerta di attività ASL si sarebbe dovuta svolgere *usando la scuola come sede e i consigli di classe come agenti decisori delle attività*. Questa istanza ha fomentato alcuni progetti che erano *in nuce* già da tempo ma che attendevano una miccia per accendersi.

Già dall'anno scolastico 2013-2014 il Liceo Ginnasio Statale "Scipione Maffei" di Verona aveva implementato un Wiki di istituto su piattaforma MediaWiki⁴, con lo scopo di sviluppare dei *books in progress* e sperimentare iniziative di collaborazione online. Nella scuola inoltre si trovano studenti e docenti con esperienza di utenti attivi da anni su Wikipedia. Tra il 2014 e il 2015, nell'ambito delle assemblee studentesche autogestite, studenti e docenti invitano rappresentanti della associazione Wikimedia Italia⁵ per far conoscere la missione dei progetti Wikimedia alla comunità scolastica. In uno di tali incontri si propone a docenti e studenti l'idea di una collaborazione operativa.

Progetti in azione

Queste provocazioni sarebbero potute rimanere sogni nel cassetto o utopie avulse dalla realtà, ma nel corso dell'estate 2016 prendono forma alcuni progetti che si attuano su più livelli.

Due di essi hanno una particolare rilevanza e costituiscono un importante precedente: il Liceo Classico "Scipione Maffei" di Verona, infatti, è stato il primo istituto a stabilire una convenzione di ASL con l'associazione Wikimedia Italia. Wikimedia Italia nel corso degli anni era già entrata in contatto con diverse scuole, ma le iniziative di collaborazione sono sempre state all'insegna della momentaneità di singoli incontri o della buona volontà di singoli docenti o studenti. L'idea vincente connessa all'ASL consiste nell'invertirne il verso di domanda e offerta dato che, per ovvie ragioni, sarebbero stati gli esperti di Wikimedia Italia a raggiungere Verona per formare gli studenti, laddove nelle normali attività di ASL sono gli studenti a doversi spostare in sedi diverse dalla propria scuola.

Un primo progetto è consistito in 25 ore di ASL in cui gli studenti, formati da un esperto di Wikimedia Italia, hanno elaborato sul Wiki di istituto un vero e proprio

³ <https://eduscopio.it/il-progetto>. Da questo sito è possibile verificare per provincia e per indirizzo scolastico le scelte universitarie dei diplomati.

⁴ Si tratta della medesima piattaforma Open Source sviluppata su <http://mediawiki.org>, su cui è basata Wikipedia.

⁵ Wikimedia Italia (<http://www.wikimedia.it>) è il capitolo nazionale riconosciuto di Wikimedia Foundation, la Fondazione che sostiene Wikipedia in tutto il mondo.

versionario, una serie di brani d'autore (266 in greco e 306 in latino) tratti da siti autorevoli e categorizzati per autore, per difficoltà, per strutture grammaticali presenti, per tema, pensati per gli ultimi tre anni di liceo. Il *book in progress* così ottenuto è destinato a evolversi nel corso degli anni fino a coprire le esigenze normalmente assolute dai libri di versioni attualmente in commercio in formato cartaceo. Il progetto ha coinvolto nel suo primo anno di attività una ventina di studenti e una decina di docenti che, fornendo i rispettivi *know-how*, hanno portato l'iniziativa a un buon grado di sviluppo. Nell'attuale anno scolastico il lavoro sta proseguendo alacremente e uno studente diplomatosi nel Liceo Maffei, socio di Wikimedia Italia, sta tutorando il lavoro iniziato l'anno precedente⁶.

The screenshot shows the 'Versioni' page on the Wiki Maffei website. The page is titled 'Versioni' and is part of the 'Wiki Maffei' project. It features a navigation menu on the left with links like 'Pagina principale', 'Portale comunità', and 'Strumenti'. The main content area includes a search bar, a list of links for 'Template:Versione' and 'Manuale di stile', and a section for 'Elenco automatico di tutte le versioni'. This section is divided into two columns: 'Versioni di greco' and 'Versioni di latino'. Each column lists various filters for versions, such as 'per anno', 'per autore', 'per difficoltà', 'per fonte', 'per genere', 'per lessico', 'per strutture', and 'per temi'. At the bottom, there are links for 'Wiki Maffei:Libri/Versioni/Greco' and 'Wiki Maffei:Libri/Versioni/Latino'.

Figura 1 - Il versionario realizzato dagli studenti sul Wiki di istituto

Un secondo progetto è consistito in 15 ore di ASL incentrate sulla trascrizione di un testo su Wikisource. *Verona illustrata* è una monumentale silloge erudita di storia, letteratura e arte relativa a Verona, composta da Scipione Maffei tra il 1731 e il 1732: di essa si trovano edizioni digitalizzate sia su Google Books che su Internet Archive, ma nessuna trascrizione stampabile o citabile. Il progetto ha coinvolto una decina di studenti e un docente su un progetto, <http://it.wikisource.org>, che a differenza di Wiki-Maffei è totalmente aperto. Il tutoraggio comune ai due progetti tramite Wikimedia Italia ha permesso ai docenti del liceo di concentrarsi sulle questioni più vicine alla loro professionalità. Gli studenti tramite il progetto Wikisource hanno avuto a disposizione un ambiente di trascrizione pagina per pagina, con le immagini di ogni

⁶ Si noti che attualmente il Wiki di istituto, chiamato Wiki-Maffei (<http://95.110.231.234/wikimaffei>), è accessibile solo agli studenti e docenti registrati ma, dato che in esso i contenuti sono creati con licenza d'uso CC-BY-SA 4.0, in futuro saranno destinati a una pubblicazione aperta e sfruttabile liberamente anche dai progetti della Wikimedia Foundation.

pagina affiancate da una prima trascrizione OCR da correggere e dotate di elementi di formattazione comuni (come corsivi o link ad autori citati).

Nel primo progetto studenti e docenti hanno affrontato la scelta delle fonti, la logica di catalogazione dei brani e le convenzioni da mantenere per dare coerenza al libro *on line* che stavano scrivendo; nel secondo progetto studenti e docenti hanno affrontato le traversie della pubblicazione moderna di un testo antico, imparando a riconoscere cosa mantenere uguale alla stampa originale e cosa adattare al *medium* digitale, il tutto con risultati immediatamente pubblicati su internet secondo la logica wiki: in quindici ore nell'arco di tre mesi sono state trascritte 180 pagine⁷ e il progetto è in corso di realizzazione anche per l'anno 2017-18.

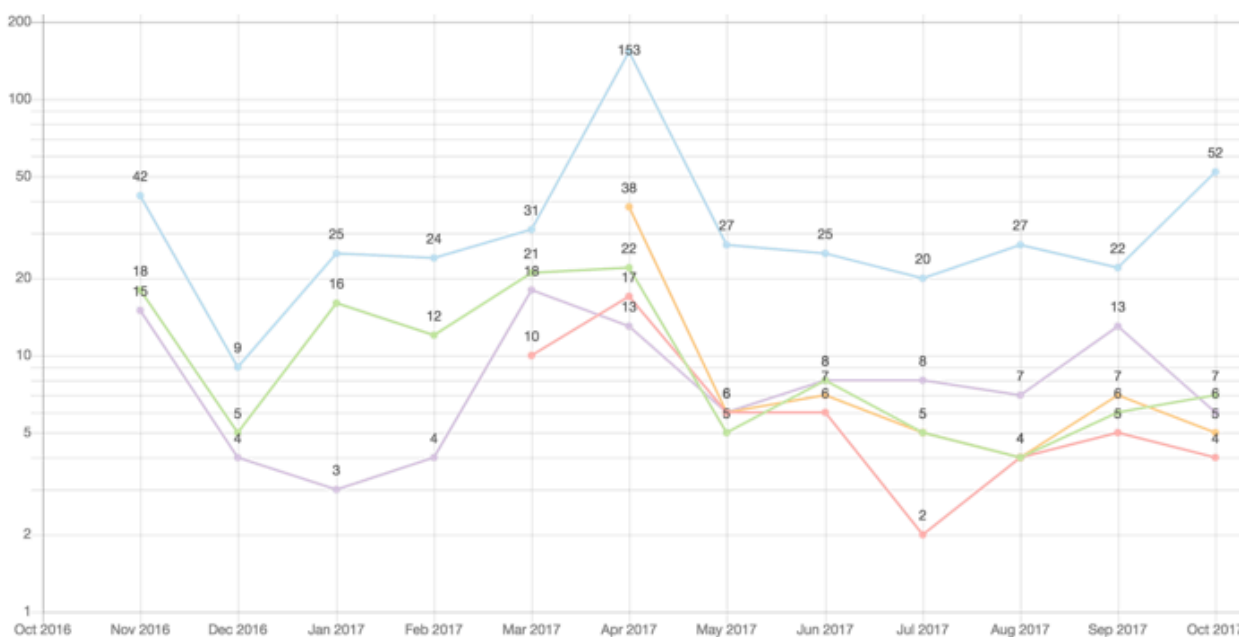


Figura 2 - Il grafico di pageview per i capitoli più letti

Conclusioni

Partita grazie ad una fortunata serie di coincidenze, l'attività ha rischiato di essere penalizzata dallo scetticismo che i licei classici hanno normalmente nei riguardi delle attività ASL, vanificando così un'intuizione vincente. Grazie alla lungimiranza del dirigente scolastico nel favorire la collaborazione con Wikimedia Italia e alla disponibilità dei docenti all'autoformazione per collaborare con l'associazione e gli studenti, il risultato ha ampiamente superato il pessimismo degli scettici.

Alla fine di un percorso come quello descritto, si può affermare che

1. gli studenti sono seguiti sia da esperti esterni sia da docenti della scuola;
2. le attività, pur attinenti al loro percorso scolastico, li hanno abituati alle dinamiche della collaborazione online orientata agli obiettivi, tipica del mondo del lavoro;

⁷ https://it.wikisource.org/wiki/Wikisource:Bar/Archivio/2017.04#Resoconto_della_collaborazione_Wiki-Maffei.

3. il prodotto delle diverse attività svolte finora è destinato a permanere oltre il periodo di ASL, ad essere implementato da altri studenti e ad essere realmente utilizzato come strumento di lavoro⁸;
4. gli studenti hanno acquisito un *know-how* di filologia del testo digitale che diversamente non avrebbero nemmeno immaginato, il che nella società liquida attuale è di grande valore.

L'esperienza di ASL tra Wikimedia Italia e il Liceo Classico "Scipione Maffei" dimostra insomma che antico e contemporaneo, digitale e cartaceo, possono incontrarsi e rendere proficua il loro rapporto di continuità.

⁸ Il *versionario* online è già adottato in alcune classi del Liceo Maffei come libro di testo ufficiale. Le parti della *Verona illustrata* finora trascritte hanno una media di visite ridotta ma costante fin dalla pubblicazione delle prime pagine.